



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

Programa

UNIDAD CURRICULAR

DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA-CULTURA EXTRANJERA Y SUJETOS DE NIVEL MEDIO

DEPARTAMENTO:	PORTUGUÉS
CARRERA:	PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN PORTUGUÉS PROFESORADO DE PORTUGUÉS
TRAYECTO/CAMPO:	CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA BLOQUE "DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL"
INSTANCIA CURRICULAR:	DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA-CULTURA EXTRANJERA Y SUJETOS DEL NIVEL MEDIO
CARGA HORARIA:	4 (CUATRO) HORAS CÁTEDRA SEMANALES
RÉGIMEN DE CURSADA:	CUATRIMESTRAL
CORRELATIVIDADES:	DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA- CULTURA EXTRANJERA, OBSERVACIÓN
AÑO LECTIVO:	2020
PLAN DE ESTUDIOS:	PP 5 años - Resolución N° 512/SSGEC/15 PP 4 años - Resolución 74/SSPLINED/2016
PROFESORA:	ANA VIRGINIA DUARTE

1. Fundamentación

La asignatura *Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera* brinda, primariamente, conocimientos teóricos sobre la didáctica de la lengua portuguesa que permitan al alumno analizar y seleccionar métodos, enfoques, recursos o procedimientos adecuados al contexto educativo y aplicar esos conocimientos a la hora de realizar una labor docente. Debido a ello la asignatura se inserta dentro de la estructura curricular en un bloque, incluido en el Campo de la Formación Específica, denominado *DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL*, siendo que además de esta asignatura el futuro profesor deberá poder aplicar los conocimientos generales de *Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera* para casos específicos de sujetos de los de los Niveles Medio y Superior.

Los conocimientos teóricos que la asignatura brinda deben necesariamente completarse con una serie de saberes prácticos dirigidos a casos concretos y específicos en la organización del aula. Los especialistas en diseño curricular han planteado diferentes modelos para el desarrollo de un curso constituido por una serie de componentes. Creemos que los principios que fundamentan la planificación didáctica para el caso del *Portugués como Lengua-Cultura Extranjera* pueden resumirse en dos. Por un lado, el aprendizaje efectivo de los contenidos parece estar relacionado con la posible utilidad de éstos. Por ello, la tarea se plantea como una actividad de aplicación real en el futuro profesional de los alumnos. Los contenidos de la asignatura están pensados para servir de guía en el hipotético caso de que, en el ejercicio de su profesión éstos sean requeridos para impartir una clase de portugués y con su ayuda los alumnos del profesorado podrían diseñar los fundamentos generales de sus estrategias didácticas, las cuales se especificarán luego para los casos particulares de la enseñanza media o superior. Por otro lado, la participación activa de los alumnos en el desarrollo de la experiencia es crucial para el éxito de la misma. Por ello, la experiencia se plantea como la realización de una tarea práctica que tiene un fin común a toda la clase, perdiéndose como referencia el modelo tradicional del profesor como transmisor de contenidos y el alumno como mero receptor de los mismos. Además, los contenidos propuestos se controlan de manera autónoma por parte del alumno, del modo y en la profundidad que éste determine.

2 Objetivos Generales

Que o futuro profesor:

- 2.1 Adquiera herramientas y recursos necesarios para la elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes;
- 2.2 Construya criterios para la selección y análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Superior y de los recursos tecnológicos disponibles;
- 2.3 Reflexione sobre los parámetros de corrección y diferentes experiencias de corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del nivel medio;
- 2.4 Consolide la elaboración de secuencias evaluativas y la aplicación de mecanismos de auto y de heteroevaluación;
- 2.5 Profundice la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje y la capacidad para reflexionar sobre él a fin de analizar su mediación didáctica y la de otros para construir el propio perfil profesional .

3 Objetivos específicos:

Que el futuro profesor :

- 3.4 Organice y planifique la enseñanza de PLCE;
- 3.5 Analice críticamente el aula como contexto de aprendizaje de PLCE;
- 3.3 Reflexione sobre las problemáticas relacionadas con el tratamiento del error, el acto de evaluar y con la aplicación de instrumentos de evaluación;

- 3.4 Seleccione, analice y elabore materiales didácticos para la enseñanza de PLCE;
- 3.5 Diseñe y evalúe estrategias didácticas para a comprensión de los géneros textuales;
- 3.6 Elabore instrumentos de evaluación;
- 3.7 Tome conciencia de la importancia de la formación continua;
- 3.8 Analice materiales didácticos que integren recursos tecnológicos a fin de conocer sus alcances y finalidades.

4 Contenidos mínimos

- 4.1 Las diversas formas de aprender en adolescentes. Las múltiples adolescencias. Las transiciones.
- 4.2 La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Medio. Plan de clase. Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de Portugués como LCE en el Nivel Medio, en base a los documentos curriculares nacionales y jurisdiccionales en vigencia. Criterios de secuenciación, revisión y modificación.
- 4.3 Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de Portugués como LCE: audio, video, informáticos. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.
- 4.4 La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.
- 4.5 La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y hetero-evaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras. Los CLE del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

5 Contenidos: organización y secuenciación

Unidad 1: La enseñanza del portugués lengua y cultura extranjera en contexto específicos.

- Lenguas y curriculum en el nivel medio.
- La planificación de la enseñanza en el nivel medio.
- La programación de la enseñanza de PLCE en contextos específicos: características, estrategias, los espacios institucionales, los adolescentes jóvenes y los adultos en la escuela

Unidad 2: El diseño y la elaboración de planes y unidades didácticas para las clases de PLCE.

- Selección y análisis crítico de materiales didácticos
- Lengua extranjera y proyectos interdisciplinarios
- Los géneros discursivos en la escuela media
- Planificaciones.
- Diseño de material didáctico.

Unidad 3: La evaluación

- Tipos de evaluación
- Instrumentos y técnicas de evaluación.
- El lugar de la evaluación.
- Las certificaciones en lengua extranjera: CLE, Celp-Bras.
- La corrección: concepción y criterios.

Unidad 4: Recursos tecnológicos para la enseñanza /aprendizaje del PLCE

- Recursos TIC en la clase de lengua.
- Las TIC y el enfoque plurilingüe e intercultural.
- El Modelo TPACK.
- “Letramentos digitais nas aulas de LE”
- Análisis de material didáctico. Planificación, diseño y evaluación de actividades con TIC.

6. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

1. Lecturas y debates sobre problemáticas específicas de la enseñanza/aprendizaje de PLE a partir de material impreso y digitalizado, elaborado por el docente. Las actividades de la cátedra contemplarán las siguientes instancias:
 - 1.1 activación de representaciones y saberes,
 - 1.2 lectura de documentos (artículos, obras de referencia, estudios de caso) discusión y conceptualización,
 - 1.3 análisis didácticos y documentos oficiales,
 - 1.4 producción de materiales didácticos,
 - 1.5 evaluación (autoevaluación y heteroevaluación)
2. Exposición del docente sobre temas específicos;

3. Investigación personal sobre determinados temas de interés y exposición frente al grupo;
4. Prácticas simuladas de enseñanza;
5. Elaboración de planes de clase en modalidad individual y colaborativa;
6. Prácticas de enseñanza en instituciones de enseñanza;
7. Observaciones de clases ;
8. Diseño y elaboración de material didáctico.

7. Bibliografía obligatoria

Unidad I

Consejo Federal de Educación. Núcleos de Aprendizajes Prioritarios. Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria. (2001) Documento aprobado por Resolución CFE N° 181/12. Ministerio de Educación, República Argentina. Disponible en:

http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf (última consulta: 22/02/20)
Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires..

Consejo Federal de Educación: Resolución N° 142/11, anexo 7: Marco de Referencia Bachiller en Lenguas. Ministerio de Educación de la Nación.
<http://nuestraescuela.educacion.gov.ar/bancoderecursos/media/docs/bloque06/libro-normativas-7.pdf>

Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2013).

Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria. Ciclo Básico 2014-2020. Buenos Aires: Ministerio de Educación del Aires. Capítulo: "Lenguas Adicionales", pp. 463-504.

Disponible en: <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/nes/pdf/2014/discurruc/capitulo-16.pdf> (última consulta: 13/03/20).

Dorronzoro, M.I. (2007) La selección de contenidos para un curso de lectura en lengua extranjera: una perspectiva posible. En KLETT (dir.) Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras. pp.113-120. Bs As: Araucaria.

Fanfani, Emilio T.(comp) (2006). El oficio de docente: vocación, trabajo y profesión en el siglo XXI. 1ª ed,-Buenos Aires: Siglo XXI Editores Argentina.

Orientación Lenguas Extranjeras. Portugués. Dirección General de Cultura y Educación. Ministerio de Educación. Pcia. de Buenos Aires. Disponible en: http://www.fmmeducacion.com.ar/Sisteduc/Buenosaires/Secundario/4to_LenguasExtranjeras_Orientacion/orient_lenguas_extranjeras_portugues.pdf (última consulta: 05/03/20)

PCN+Ensino Médio. Orientações Educacionais Complementares aos Parâmetros Curriculares Nacionais. (2002). Linguagens, Códigos e suas Tecnologias. Secretaria de Educação Fundamental, Brasília: MEC/SEF. Capítulo: "Língua Estrangeira Moderna".

Unidad II

Anijovich, R.; Mora, S. (2010). "Estrategias de enseñanza: otra mirada al quehacer en el aula". Buenos Aires: Aique. (Nueva Carrera Docente). Caps. 1, 2 y 6.

Anijovich, R. et alii. (2016). "Transitar la formación pedagógica: dispositivos y estrategias" 1 ed. 3 reimp. Buenos aires: Paidós, cap 3 y 6.

Butt, G. (2006). "O planejamento de aulas bem-sucedidas". Tradução: Adail Sobral y Anselmo Lima. São Paulo, SBS. Capítulos 2, 4 y 5.

Davini. M.C (2011) Los procesos organizadores en las prácticas de enseñanza. Programación de la enseñanza (parte III) En Davini (coord.) Métodos de enseñanza. Didáctica para maestros y profesores. Bs As: Santillana. pp.167-180

Di Stefano, M., Pereira, M. C. y Pipkin, M. (2006) "La producción de secuencias didácticas de lectura y escritura para áreas disciplinares diversas. Problemas frecuentes". En Signo & Seña, revista del Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, N° 16, pp. 119-135. Disponible en:

<http://www.escrituraylectura.com.ar/posgrado/revistas/SyS16.pdf> (consultado el 03/03/18)

Farrell, Thomas S. (2003) Planejamento de atividade de leitura para aulas de idiomas. Série Portfolio SBS 12. São Paulo: SBS

Gobierno de la ciudad de Buenos Aires.(2001). Diseño curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3, y 4. Secretaria de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula.

Garcia Lopes-Rossi, Ma. Aparecida. (2006). "Gêneros discursivos no ensino de leitura e produção de textos". In: Karwoski, Acir Mário et alii (orgs.). Gêneros Textuais: Reflexões e Ensino. Rio de Janeiro: Lucerna.

Mendes, E. (2012). "Aprender a ser e a viver com o outro: materiais didáticos interculturais para o ensino de português LE/L2". In: *Materiais didáticos para o ensino de línguas na contemporaneidade: contestações e proposições*. Scheyerl, D e Siqueira, S (org.) pp 356-378. Salvador: EDUFBA. Diálogos interculturais. Ensino e formação em português língua estrangeira. Campinas, SP: Pontes.

Ministério da Educação. (2008). *Guia de livros didáticos PNLD: Língua Portuguesa*. Brasília: MEC.

Ministerio de Educación de la Nación. (2015). ENTRAMA. Propuestas para la enseñanza de NAP en Secundaria. Recuperado de: <http://entrama.educacion.gov.ar/>

Tomlinson B y Masuara, H. (2005) A elaboração de materiais para cursos de Idiomas. Serie Portfolio SBS 12. São Paulo: SBS

Unidad III

Anijovich, Rebeca (2013). La retroalimentación en la evaluación. In: La evaluación significativa/ compilado por Rebeca Anijovich. -1ª ed. 1ª reimp.- Buenos Aires: Paidós, 2013

Blanco Picado, A.I.(2012) El error en el proceso de aprendizaje. In:

<http://www.terras.edu.ar/biblioteca/31/31Blanco-Picado-Isabel-El-error-en-el-proceso-de-aprendizaje.pdf> (última consulta 13/03/2020)

Camilloni, Alicia R.W de. (2013). La validez de la enseñanza y la evaluación ¿todo a todos? In: La evaluación significativa/ compilado por Rebeca Anijovich. -1ª ed. 1ª reimp.- Buenos Aires: Paidós.

Cassany, D. (2009). Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito. Barcelona: Graó. (Biblioteca del aula). Págs. 15-62.

Consejo de Europa (2002). Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas Estrasburgo Trad.: Dirección Académica del Instituto Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/> (cap 9: “La evaluación”)

Cots, J. M. et alii. (2007). La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas. Barcelona: Graó. Cap 1 a 6.

Morosov, Ivete. (2012). A didática do ensino e a avaliação da aprendizagem em língua estrangeira. Curitiba - coleção do ensino de língua portuguesa e estrangeira v. 3.

Unidad IV

Correa, G.; Rodríguez, M.A. (2011). Portugués. Serie para la enseñanza en el Modelo 1 a 1. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación, 2011. Disponible en: <http://bibliotecadigital.educ.ar/articulos/read/307> (última consulta 03/03/18)

Dudeny, Gavinet alii (2016). Letramentos digitais; tradução Marcos Marcionilo.- 1 ed- São Paulo: Parábola editorial.

Lugo, M. T.; Kelly, V. (2011). El modelo 1 a 1: un compromiso por la calidad y la igualdad educativa : la gestión de las tic en la escuela secundaria: nuevos formatos institucionales. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. pp. 14 a 33.

Maggio, M (2012). Enriquecer la enseñanza. Los ambientes con alta disposición tecnológica como oportunidades. Bs As: Paidós.

Prensky, M. (2010). O Papel da Tecnologia no ensino e na sala de aula. Trad. de Cristina M. Pescador. Publicado en Conjectura, Caxias do Sul, v. 15, n. 2, p. 201-204, maio/ago.

8. Bibliografía de consulta

Aquino, J. G. (org.). (1997). Erro e fracasso na escola: alternativas teóricas e práticas. São Paulo: Summus.

Avenidaño, F.; Perrone, A. (2012). El aula: un espacio para aprender a decir y a escuchar. Estrategias y recursos. Rosario: Homo Sapiens Ediciones. Caps. 3 y 4.

Barros Leal, R.(2005) “Planejamento de ensino: peculiaridades significativas”. In: Revista Iberoamericana de Educação. Disponible en: <http://www.rieoei.org/deloslectores/1106Barros.pdf> (última consulta 16-3-20).

Coracini, M. J. (org.). (1999). Interpretação, Autoria e Legitimação do Livro Didático: Língua Materna e Língua Estrangeira. Campinas, SP: Pontes.

----- (org.) (2002). O Jogo Discursivo na Aula de Leitura. Campinas, SP: Pontes

----- (2003). Identidade e discurso. Campinas, Editora de UNICAMP.

Preti, Dino (org.). (2003). *Análise de Textos Oraís*. São Paulo: Humanitas Publicações FFLCH/USP. Capítulos 3 y 4.

Feldman, D. (2010). *Didáctica general*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación, INFD. (Aportes para el desarrollo curricular). Capítulo IV.

Goh, C. C. M. (2003). *Ensino da Compreensão Oral em Aulas de Idiomas*. Tradução: Rosana Sakugawa Ramos Cruz Gouveia. São Paulo, SBS. Col. Portfólio SBS 3.

Figueiredo, F. J. Q. de. (2004). "A aprendizagem colaborativa: foco no processo da correção dialogada". In: Leffa, Vilson J. *A Interação na Aprendizagem das Línguas*. Pelotas: Educat.

Franzoni, Patricia H. (1992) "Autenticidade: garantia de quê?. *En Nos Bastidores da "Comunicação Autêntica"*. Uma reflexão em Lingüística Aplicada. Campinas: Editora da Unicamp, pp. 41-57.

_____ (2002) "Língua estrangeira, formação do professor e construção de sentidos: a escrita como lugar de observação". En *Fragmentos*. Revista de Língua e Literatura Estrangeiras. Silvana Serrani (org.). Número 22. Editorial DAUFSC. Florianópolis, pp. 49-59.

Júdice, N. (org.). (2000). *Português/língua estrangeira: leitura, produção e avaliação de textos*. Niterói: Intertexto.

Leffa, V. J.; Pereira A. E. (orgs.). (1999). *O ensino da leitura e produção textual. Alternativas de renovação*. Pelotas: Educat.

_____ (org.). (2003). *Produção de materiais de ensino: teoria e prática*. Pelotas: Educat.
Parâmetros Curriculares Nacionais: Terceiro e Quarto Ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira. (1998). Secretaria de Educação Fundamental, Brasília: MEC/SEF. PCN+Ensino Médio.
Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Aprendizagem, Ensino, Avaliação. (2002). 2ª Ed. Lisboa: Edições Asa. Capítulo 4.

Rapaport, R. (2008). *Comunicação e Tecnologia no Ensino de Línguas*. Curitiba: Ibpex. Richards, J.; Lockhart, C. (1998). *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

Scutti Santos, H. (2005). "O 'erro' do aluno de língua estrangeira sob um outro olhar". In: Cabral Bruno, F. T.(org.). *Ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras: reflexão e prática*. São Carlos: Claraluz.

Serrani, S. (2005). *Discurso e cultura na Aula de Língua / Currículo – leitura – escrita*. Campinas,SP: Pontes

9. Sistema de cursado y promoción

Didáctica del PLCE y sujetos del Nivel Medio es una materia de promoción directa, sin examen final, dado el intensivo trabajo de discusión sobre la teoría conjuntamente con la reflexión sobre las experiencias prácticas y la evaluación permanente de los alumnos que sostiene la cátedra. Para aprobar esta materia, el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos de acuerdo con el plan de estudio.

- 75% de asistencia
- Aprobación del 80% de los trabajos prácticos.
- Realización de un examen parcial que constará de dos partes. La parte teórica será presencial, y un trabajo práctico domiciliario, según las orientaciones que se darán oportunamente. La parte práctica (observaciones, plan de clase y análisis pre-pedagógico del material didáctico) será presentada con anticipación en, por lo menos, una oportunidad para recibir retroalimentación que permita su modificación.
- Realización de un examen integrador que podrá incluir todos los contenidos abordados durante el curso.
- Para promocionar esta materia, la nota de cada una de estas instancias de evaluación no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos.
- Los alumnos que obtuvieren entre 4 (cuatro) y 7 (siete) puntos como promedio deberán realizar un examen escrito y oral.
- Los alumnos que obtuvieren un promedio inferior a 4 (cuatro) puntos deberán recurrar la materia.

Alumno libre

Según normativa vigente esta materia es de cursada obligatoria

10 Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Los instrumento a ser utilizados son:

Lectura de textos, exposición oral , elaboración de planos de clases, trabajos prácticos, examen integrador

Los criterios para evaluación son:

La participación en clase, la vinculación de los texto teóricos en la elaboración de los trabajos prácticos , la clases (los planes, el análisis pre pedagógico, la exposición de las clases “simuladas”)